

Épreuves d'admissions Traduction

Mercredi 21 juin 2017

Traduction Portugais - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Junk food' com imposto especial? Vários países já o fazem

O sistema fiscal português estreou-se este ano com os impostos especiais sobre as bebidas açucaradas e os refrigerantes. De fora desta nova 'fat tax' apenas ficaram os sumos e néctares de fruta.

O novo imposto entrou em vigor a 1 de fevereiro deste ano e, na prática, impôs um aumento de 8,22 cêntimos por cada litro das bebidas com um teor de açúcar até 80 gramas por litros, e de 16,46 cêntimos por litro quando o teor de açúcar supera os 80 gramas. Em termos de receita global – a canalizar para o Serviço Nacional de Saúde – estimou-se que fat tax' rendesse entre 50 milhões a 100 milhões de euros, mas não é certo que o valor seja alcançado já que as empresas do sector vieram esta semana a público dar conta de quebras de vendas significativas.

Depois das bebidas açucaradas, este tipo de imposto poderá chegar em 2018 aos alimentos menos saudáveis (pelos elevados teores de gordura ou sal que contém, por exemplo), nomeadamente aos que são conhecidos por 'lixo alimentar'. Pela Europa, vários países têm esquemas fiscais deste género.

França

Em 2012, o governo francês decidiu aumentar a carga fiscal das bebidas açucaradas, nomeadamente os refrigerantes. A taxa definida pelos franceses é mais reduzida do que a que por cá foi decidida, sendo de 7,16 cêntimos por litro. O governo anterior estudava o alargamento deste tipo de 'fat tax' à 'fast food'. (...).

Épreuves d'admissions Traduction

Mercredi 21 juin 2017

Traduction Français - Portugais

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

La petite mort de la conversation téléphonique

Pour les ados, le téléphone sert à tout... sauf à téléphoner. Trop intime et intrusif, le coup de fil est devenu embarrassant.

Tendre un téléphone portable à l'adolescent. Lui dire que sa grand-mère est en ligne, qu'il serait gentil d'échanger avec elle quelques mots. Et observer la mine déconfite, le regard peu amène. Non pas qu'il déteste l'aïeule. C'est parler au téléphone qui le crispe.

Etrange constatation, que font aujourd'hui tous les parents. Le pré-ado qu'ils ont doté d'un smartphone dans l'espoir de le suivre à la trace ne décroche pas lorsqu'on l'appelle, n'écoute pas davantage ses messages. Le smartphone est devenu le prolongement de son bras mais jamais il ne le porte à l'oreille, jamais on ne l'entend converser. Le téléphone sert à tout, sauf à téléphoner. D'ailleurs, ce ne sont plus les « 06 » que cette génération s'échange, mais les pseudos de réseaux sociaux.

Un quart des détenteurs de portable n'appelle jamais

Dès le début de la décennie, la presse anglo-saxonne a décrit ce déclin des conversations téléphoniques particulièrement spectaculaire chez les jeunes. « *La génération textos ne partage pas le goût des baby-boomers pour la parole* », titrait le *Washington Post* en 2010, notant un plongeon des minutes-voix mensuelles chez les 18-34 ans. En 2016, *The Guardian* estimait qu'un quart des détenteurs de portable ne l'utilise jamais pour passer un coup de fil. (...)